

Министерство сельского хозяйства
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Российский научно-исследовательский институт информации
и технико-экономических исследований по инженерно-техническому
обеспечению агропромышленного комплекса»
(ФГБНУ «Росинформагротех»)

Номер перевода	
Инв. № проспекта	
Заглавие перевода	Проблемы птицеводства: Интервью Питера Брэднака
ФИО переводчика	Лункина Ю.В.
Дата выполнения перевода	Май 2014 г.
Вид перевода	Полный
Язык документа – оригинала	Английский
Кол-во стр. перевода, ил., табл., библи.	6 стр.
ФИО автора (ов)	
Заглавие документа-оригинала	Challenges of the poultry sector: interview of Peter Bradnock
Фирма-разработчик, страна	
Заглавие источника	2013 Annual Report
Вид издания	Статья
Выходные сведения документа (источника)	AVEC, 2013, Annual Report, pp. 47-48

Г.п. Правдинский

ИНТЕРВЬЮ ПИТЕРА БРЭДНОКА

Питер Брэднок присоединился к Британскому Совету по Птицеводству в качестве исполнительного директора в 1991 году, проработав на государственной службе в Новой Зеландии, и был назначен Главным исполнительным директором в мае 1993 года. Отслужив более чем 20 лет, в отрасли британского птицеводства, он выйдет на пенсию в 2013 году. Перед тем как покинуть птицеводство, он принял нас, чтобы мы использовали его большой опыт, и высказал свое мнение о будущем отрасли.

Каковы были основные изменения в отрасли птицеводства за последние 20 лет в Великобритании и в ЕС?

- Консолидация – количество компаний в отрасли резко сократилось, и этот процесс продолжается в подобном темпе. Меньшее количество крупных компаний, торгуют с меньшим количеством более крупных предприятий розничной торговли.

- Общий рынок – единый рынок мяса птицы в ЕС принес с собой единый рынок импорта из третьих стран и увеличение импорта мяса птицы из Бразилии и Таиланда в конце 1990-х годов и позже. До 1994 года в соответствии с предыдущим двусторонним подходом рынки некоторых государств ЕС, в том числе и Великобритании, были закрыты для импорта мяса птицы из этих стран.

- Сострадание – имел место фундаментальный сдвиг в отрасли в отношении благополучия птиц, вплоть до точки, когда сегодня, благосостояние является неотъемлемой частью этоса каждого фермера и каждой компании. Индустрия птицеводства и все, кто в ней работает, также являются гражданами и членами общества и вкладывают ценности и нравы общества в то, что они делают.

- Связь – за последние два десятилетия мы стали свидетелями взрыва в наличии информации, ее легкой доступности и способности к передаче. Каждый человек имеет доступ ко всему, и голос каждого теперь можно

услышать по всему миру. Птицеводство, как и большинство других отраслей промышленности и управления, только начинает осознавать фундаментальные последствия этого огромного расширения прав и возможностей каждого гражданина на глобальном уровне.

Что вы видите в качестве основных угроз, стоящих перед сектором птицеводства в Европе?

- Будущее источников кормовых ингредиентов. Политическая опора ЕС противостоит утверждению новых сортов ГМО-культур, которые уже выращены, собраны и потребляются в крупных производящих и экспортирующих странах. Эти страны рискуют прекратить поставки импортных сои, кукурузы (и, возможно, пшеницы в будущем) в комплексы скотоводства ЕС, так как эти новые сорта являются незаконными в ЕС.

- Защита общественного признания того, что домашнюю птицу кормят продовольственными культурами для людей. Производство сои и потребителей южноамериканской сои, в том числе производителей мяса птицы в ЕС в настоящее время обвиняют в вырубке лесов в районе Амазонки и потере территорий серрадо в Бразилии и Аргентине. Сложно найти альтернативу соевого белка для кормов в птицеводстве. Гораздо более конкретизированные меры в анализе жизненного цикла необходимы для изменений в землепользовании, чтобы избежать искажения при сравнении экологических последствий глобальных систем животноводства и региональных различий в рамках систем. По этой причине очень важен партнерский проект FAO LEAP. Анализ жизненного цикла поможет информировать органы национальных правительств по развитию животноводства и противостоять эмоциональному лоббированию неправительственных организаций.

- Рост резистентности к антибактериальным средствам и постоянное использование противомикробных препаратов при содержании домашней птицы и другой продукции животноводства. Независимо от дебатов о главных причинах резистентности к противомикробным препаратам, сектор

птицеводства должен быть в состоянии продемонстрировать использование противомикробных препаратов с ответственностью, в разумных количествах, при необходимости, в качественно управляемых системах сельского хозяйства, а не в качестве постоянной поддержки для неизменно неэффективного управления животными.

- Высокопатогенный птичий грипп остается постоянным фоновым риском с угрозой прорыва на внутренние рынки и экспортные рынки третьих стран, в частности, первичных заводчиков.

- Кампилобактериоз, а также риск внезапной и массовой потери доверия потребителей относительно безопасности мяса птицы и, как следствие драконовские меры европейского или национального регулирования, что серьезно увеличивает затраты на производство и переработку, но не обеспечивает эффективных мер вмешательства по разрешению ситуации.

Что вы видите в качестве основных возможностей "для продолжения успехов в птицеводстве"?

- Революция средств связи предоставляет для промышленности такие возможности, которых никогда раньше не было: можно широко распространять фактическую и актуальную информацию. В доступе есть информация о сельском хозяйстве и животноводстве и процессах переработки, о происхождении и составе продукции птицеводства, ее безопасности, питательной ценности, и так далее; информация, которая соответствует покупательным стремлениям потребителей, передающаяся через многочисленные целевые каналы, при условии, что промышленность сохраняет контроль над процессом.

- Растет осведомленность потребителей относительно экологического воздействия различных продуктов и их желание двигаться в сторону более «экологичных» продуктов. Мясо птицы должно занять большую долю рынка белка, при проведении более гибкого маркетинга своих положительных экологических преимуществ. Продукция птицеводства должна

рассматриваться как решение «мясной» проблемы, а не как ее часть. Птицеводство должно отделять мясо птицы от других, менее экологичных видов мяса, в сознании потребителей, общества и государственных политиков.

- Панъевропейская компания с истинным стремлением к долгосрочному экспорту, стремящаяся к развивающимся рыночным экономикам с текущим и потенциальным высоким ростом, особенно в Африке.

Каковы основные проблемы, с которыми придется столкнуться сектору в предстоящие 10 лет? Что нужно сделать, чтобы не допустить волнений в обществе в отношении продовольственного сектора?

- Поиск источников кормовых ресурсов в местах, где их не хватает, где есть серьезный дефицит воды и конкуренция за пользование землей, а также поддержание общественного признания для кормления птиц «продовольственными» культурами.

- Поиск затратно-эффективных мер против кампилобактериоза в сельском хозяйстве и на этапе переработки, который устранял бы практически все риски для потребителей на протяжении круглого года.

- Введение противомикробных препаратов, которые были лицензированы, и которые эффективны для терапевтического использования в птичьих стадах при необходимости.

- Освоение нескольких каналов коммуникации, чтобы содержать птицу в качестве желаемого средства удовлетворения продовольственных проблем общества, а не в качестве причины для беспокойства.

Введение «корпоративного гражданства» также поможет привлечь и удержать жизненно необходимых новых сотрудников для работы в промышленности.

Какими вы видите будущее европейской и британской отраслей птицеводства и их преимущества и слабые стороны, чтобы быть конкурентоспособными на мировом рынке?

- Перспектива состоит в умеренном росте спроса на мясо птицы в Европе, с увеличением доли рынка красного мяса. Особое предпочтение свежей продукции поможет сохранить спрос, поскольку экспортеры из третьих стран полагаются на заморозку. Тем не менее, структура затрат не статична в основных странах производства и экспорта, и затраты будут значительно расти в связи с издержками производства в ЕС, нехваткой рабочей силы, ростом заработной платы и улучшением условий труда, а также повышением уровня жизни. Все это повышает требования для улучшения "социального" законодательства, в том числе требование по охране природы и улучшение стандартов защиты животных на производстве в третьих странах. Компаниям ЕС придется вложить средства в модернизацию ферм и дальнейшую консолидацию операций по обработке, чтобы повысить эффективность производства, но в любом случае они сохраняют конкурентоспособность в различных глобальных сегментах рынка.

Евроскептицизм растет, в некоторых государствах количество голосов, призывающих отменить приверженность ЕС и выйти из ЕС, также растет. Как вы смотрите на эту идею с точки зрения птицеводства в целом и, в частности в Великобритании?

- Это следует рассматривать как призыв к исправлению тех пунктов, которые не работают в настоящем механизме ЕС, не стоит разрушать всю структуру полностью. Распад ЕС и рост национального протекционизма может показаться привлекательным, но преимущества носят краткосрочный характер. Избавившись от издержек и основных расхождений в Единой сельскохозяйственной политике ЕС, можно уменьшить скептицизм и улучшить общую конкурентоспособность сельскохозяйственного сектора ЕС. Но есть и другие раздражители, не сельскохозяйственной политики, которые, возможно, более разрушительны для репутации ЕС.